

Christian Urech Isabelle Schiess Valentin Stucki

## **BINATIONAL? GENIAL!**

DER RATGEBER FÜR

BINATIONALE PAARE MIT KINDERN

**atlantis**

pro  **juventute**

# INHALT

Vorwort .....	8
Einleitung .....	11
<b>Die Phase des Kennenlernens .....</b>	<b>15</b>
Nur Ferienflirt – oder doch die grosse Liebe? .....	16
<i>Misstrauen gegenüber Beziehungen mit einer Partnerin         oder einem Partner aus der «Dritten Welt» .....</i>	<i>17</i>
<b>Porträt 1: «Wenn eine Beziehung funktionieren soll, müssen sich beide aufeinander zu bewegen» .....</b>	<b>21</b>
<b>Die rechtlichen Hürden .....</b>	<b>30</b>
Heirat .....	32
<i>Wohnsitz, Ehegüterrecht .....</i>	<i>34</i>
Staatsbürgerschaft, Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung .....	35
<i>Erleichterte Einbürgerung/Staatsbürgerschaft .....</i>	<i>35</i>
<i>Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung .....</i>	<i>36</i>
<i>Familiennachzug .....</i>	<i>37</i>
Wohnsitz im Ausland .....	37
<b>Porträt 2: A, A und A: Andrea, Ali und Amira Sarhan .....</b>	<b>39</b>
<b>Chancen und (positive) Herausforderungen einer binationalen Partnerschaft .....</b>	<b>52</b>
Interkulturelle Kompetenz .....	53
<i>«Sowohl-als-auch» statt «Entweder-oder» .....</i>	<i>54</i>
<i>Emotionale Sprachfähigkeit .....</i>	<i>55</i>
<b>Interview mit Ali El Hashash: «In einer binationalen Partnerschaft sind beide auf Gedeih und Verderben darauf angewiesen, sich gegenseitig zu verstehen» .....</b>	<b>59</b>

<b>Porträt 3: «Er ist schweizerischer und ich bin afrikanischer geworden»</b> .....	75
<b>Problemfelder in bikulturellen Beziehungen</b> .....	87
Recht und Gesetz, Konflikte im Umgang mit Behörden .....	87
Kultur und Lebensweise, Wertfragen .....	89
«Kollektivistische» und «individualistische» Kulturen .....	89
<i>Das dialogische Prinzip</i> .....	91
<i>Ernährung: Unterschiedliche Präferenzen von Gerichten und Getränken</i> .....	94
Stellensuche und Arbeit .....	95
Sprachprobleme, Kommunikationsstörungen, Missverständnisse und daraus resultierende Kränkungen .....	97
<i>Nonverbale Kommunikation</i> .....	98
Freundeskreis .....	100
Familienleben .....	101
Umgang mit der Zeit .....	103
Verständnis von Beziehungen, Frauen- und Männerrollen .....	106
<i>Sexualität im Interkulturellen Vergleich</i> .....	107
Umgang mit Beziehungsproblemen .....	109
(Enttäuschte) Erwartungen .....	111
Diskriminierung durch die Umwelt, Rassismus .....	113
 <b>Porträt 4: «Unsere Kinder sind stolz darauf, zwei Heimatländer zu haben»</b> .....	 117
 <b>Was bedeutet es für Kinder, mit Eltern aus verschiedenen Kulturen zusammenzuleben?</b> .....	 122
<i>Wie binationale Kinder sich selbst empfinden ...</i> .....	125
 <b>Ein Beitrag von Roman Borboa: «Kultur schafft für die Menschen, die in ihr leben, Wirklichkeit»</b> .....	 126
Kulturelle Anpassung und Familienatmosphäre .....	128
Kultur schafft Wirklichkeit .....	133
Kulturelle Variablen .....	135
Kommunikation .....	139

Wichtige Erziehungsprinzipien, die nicht für binationale Familien gelten .....	141
<b>Spezielle Probleme der Kindererziehung in binationalen Familien</b> .....	145
<i>Zweisprachigkeit</i> .....	145
<b>Porträt 5: 14 französisch-schweizerische Gault Millau-Punkte</b> .....	155
<i>Erziehungsziele und -stile</i> .....	164
<i>Religiöse Erziehung</i> .....	166
<i>Spezielle Schulprobleme</i> .....	176
<i>Identitätsbildung</i> .....	177
<i>Patchwork-Identität</i> .....	180
<b>Porträt 6: «Die ersten Schuljahre waren für die Kinder schwierig»</b> ..	183
<b>Trennung/Scheidung</b> .....	195
Die Trennungs- und Scheidungsfolgen .....	197
<i>Konsequenzen für den ausländischen und den schweizerischen Partner bezüglich Aufenthalts- und Besuchsrecht</i> ..	198
<i>Worauf muss geachtet werden?</i> .....	199
<b>Porträt 7: «Kimon hatte Mühe mit meinen vielen Aktivitäten – vielleicht, weil er nicht mehr die erste Geige spielte?»</b> .....	207
<b>Interview mit Barbara Rissi: «Die Scheidung der Eltern kann für das Kind in einer binationalen Familie zum Scheideweg in seiner Biographie werden»</b> .....	214
<b>Kindsmitnahme, Kindsentführungen</b> .....	230
Was tun, wenn das Kind tatsächlich entführt wird? .....	232
Literaturtipps und nützliche Adressen .....	237
<b>Stichwortverzeichnis</b> .....	252